

Teil-Übersetzung durchführen

XL

Gen. 24 Core und Enterprise

Damit Mitarbeiter verschiedener Sprachen ohne Barrieren mit der Software arbeiten können, haben Sie die Möglichkeit einzelne Teil-Bereiche zu übersetzen. Dadurch ist es z.B. möglich nur "Vorgänge" in einer Fremdsprache anzeigen zu lassen. Das nachfolgende Kapitel beschreibt die Erstellung einer "Teil-Übersetzung" anhand der Sprache "russisch".

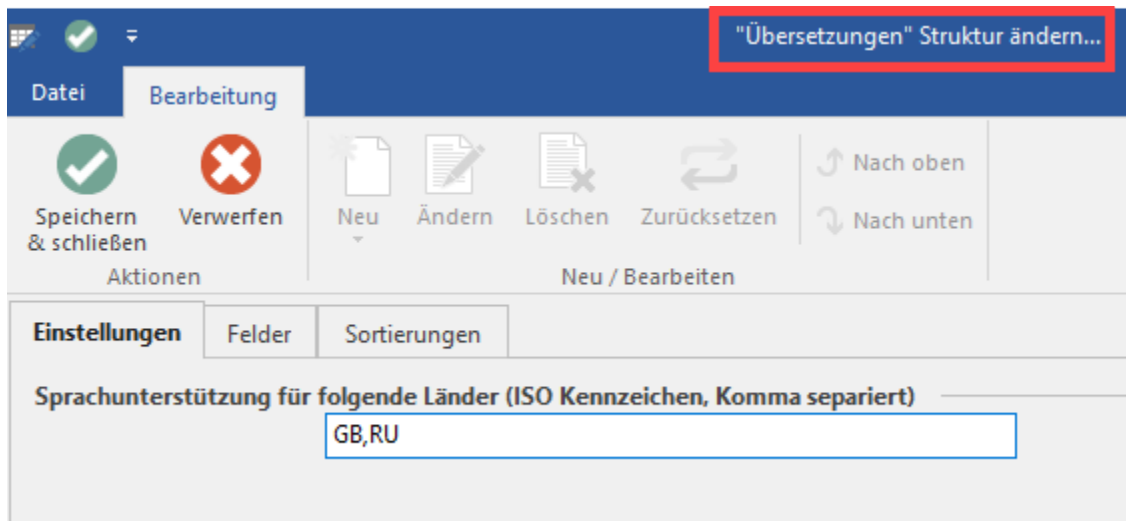
Vorgehensweise für "Teil-Übersetzungen"

Folgende Schritte sind für eine "Teil-Übersetzung" auszuführen:

1. Hinterlegung der Sprache im DB Manager
2. Aktivierung der Sprache und "manueller Abgleich von Systemeinträgen"
3. Testübersetzungen einstellen
4. Sprachbibliothek erstellen
5. Fremdsprache für die Ansicht aktivieren
6. Bereich für Übersetzung wählen
7. Übersetzung durchführen
8. Testübersetzung löschen und Sprachbibliothek erneut erstellen
9. Übersetzung prüfen

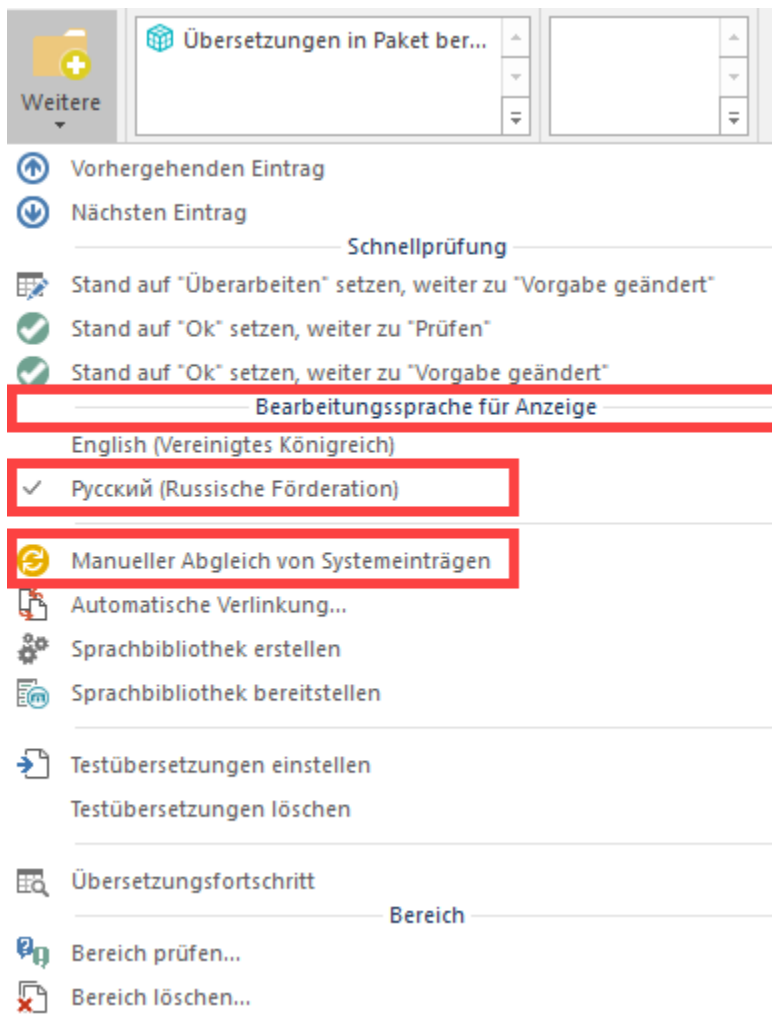
Hinterlegung der Sprache im DB Manager

Hinterlegen Sie, wie im Kapitel: "Sprachunterstützung aktivieren" beschrieben, die gewünschte(n) Sprache(n).



Aktivierung der Sprache und "manueller Abgleich von Systemeinträgen"

Wechseln Sie in den Bereich MEINE FIRMA - ÜBERBLICK auf das Register: "Übersetzungen". Über die Schaltfläche: WEITERE können Sie nun die gewünschte Sprache (z.B. russisch) auswählen und im nächsten Schritt den "Manuellen Abgleich von Systemeinträgen" durchführen.



Nachdem die "Übersetzungs-Tabelle" aufgebaut wurde, haben Sie die Möglichkeit die Funktion: "Testübersetzungen einstellen" auszuführen. Der Aufruf dieser Funktion erfolgt über die Schaltfläche: WEITERE.

Dadurch erhalten Sie für jede zu übersetzende Schaltfläche eine Nummer, die auch in der Übersetzungstabelle angezeigt wird. Eine Suche/Sortierung nach dieser Nummer ist möglich. Die Datensätze befinden sich im Bearbeitungsstand: "OK (Test)".

Sprachbibliothek erstellen

Damit die Nummer(n) in der neuen Sprache ersichtlich ist (sind), ist es erforderlich die Funktion: "Sprachbibliothek erstellen" auszuführen.

Anhand der Nummer(n) können Sie im nächsten Schritt die gewünschten Datensätze für die Übersetzung auswählen. Es besteht auch die Möglichkeit büro+ ein zweites Mal zu starten. Dabei gilt es Folgendes zu beachten:

Die Erstellung der Sprachbibliothek kann erst nach Beenden der zweiten Sitzung erfolgen, da sich die Daten nicht im Zugriff befinden dürfen.

Fremdsprache für die Ansicht aktivieren

Anschließend wechseln Sie auf die Registerkarte: ANSICHT. Wählen Sie hier über die Schaltfläche: SPRACHE die "neue" Sprache - in diesem Beispiel "Russland" - aus.

Bereich für Übersetzung wählen

Wählen Sie den Bereich aus, für den Sie die Übersetzung erstellen möchten. Hier sehen Sie die Nummer(n) für Schaltflächen, Bereichs-Bezeichnungen, etc. Am besten fertigen Sie einen Screenshot an.

Wurde der gewünschte Bereich vollständig übersetzt, führen Sie die Funktion: "Testübersetzung löschen" aus (Schaltfläche: WEITERE). Dadurch werden die Nummern, welche sich vor den Schaltflächen, etc. befinden, wieder entfernt. Anschließend erstellen Sie erneut die Sprachbibliothek (Schaltfläche: WEITERE - "Sprachbibliothek erstellen").

Übersetzung prüfen

Um die Änderungen zu überprüfen, wechseln Sie wieder auf die zu übersetzende Sprache (z.B. Russland).

Eingabeformulare / Selektionsfelder / Sortierungen

Die Übersetzungstabelle können Sie auch für die Gestaltung der Eingabeformulare sowie für die Übersetzung von Selektionsfeldern und Sortierungen nutzen.

Beispiele:

The screenshot shows a software interface with a top menu bar containing 'ФАЙЛ' and 'ЗАПИСЬ'. Below the menu is a toolbar with icons and labels for actions like 'Сохранить & Закрывать', 'быстро действия', 'отбрасывать', 'адрес доставки', 'удалить', 'Проверить', 'вставка', 'вырезать', 'копирование', and 'удалить'. To the right of the toolbar is a section for 'Основной текст' with formatting options. Below the toolbar are input fields for 'количество адрес' (10001), 'термин Поиск' (STEFFIS TINTENFASS), 'статус' (Kunde), and 'Бизнес' (Schreibwarenhandel). A tabbed interface shows 'адрес' as the active tab, with sub-tabs for 'обзор', 'Банк / способ оплаты', 'отметка', 'конфиденциальность', and 'Закрытая / дилер / Евро'. The main area is titled 'Платежный адрес & Адрес доставки' and contains several form fields: 'Имя 1 (неофициальн)' (Firma), 'Имя 2' (Steffis Tintenfass), 'Имя 3 (дополнительн)' (Frau Müller), 'дорога' (Rheingasse 1), 'страна' (Deutschland), 'Почтовый индекс' (55411) and 'Bingen am Rhein', 'ДП Leitcode' with a 'Грузовой центр' checkbox and 'вручнук' checkbox, 'почтовый ящик', and 'PO Box Почтовый ин'.

ФАЙЛ

ЗАПИСЬ

Сохранить & Закрыть

быстро

отбрасывать

адрес доставки

удалить

Проверить

вставка

вырезать

копирование

удалить

Arial

8

A

A

...

действия

адрес

буфер обмена

Основной текст

количество адрес

10001

статус

Kunde

...

термин Поиск

STEFFIS TINTENFASS

Бизнес

Schreibwarenhandel

...

конфиденциальность

Закрытая / дилер / Евро

Технические параметры

Выбор

Сервисные контракты

замена

Selektionen

информация

?

!

Нет свободных полей не были (Выбор) активированы.

Über Dateimenü DATEI - INFORMATIONEN - EINSTELLUNGEN - DATENBANK MANAGER können Sie Felder für diese Tabelle definieren.

Интерфейсы

параметр

поиск

таблица

сортировать

подробности

ссылки

Дрессен после

Несколько Поиск

количество

количество (числовым)

термин Поиск

статус

Vertreternummer

Дилер адрес номер

Интернет-магазин ID

Аукцион платформа ID

Последнее изменение запись

Адреса после

ИОС

Имя 2

Почтовый индекс

место

телефон

Интернет-магазин ID

Аукцион платформа ID

Последнее изменение запись

контакт после

Контактное(имя)

Nachname

Телефон 1

Дата рождения

Последнее изменение запись

возрастающем порядке Сортировать

по убыванию порядок сортировки

Eine Übersetzung/Sprache für mehrere Länder nutzen

Sie haben die Möglichkeit, die Übersetzung in eine Fremdsprache auch für andere Länder und Sprachen zu nutzen.




Beispiel:

Sie übersetzen büro+ für einen englischsprachigen Anwender komplett auf Englisch (GB). Ein weiterer Mitarbeiter (indischsprachig) beherrscht die englische Sprache fließend. Sie haben die Möglichkeit für Indien auf die englische Übersetzung zurückzugreifen.

Unter Registerkarte: DATEI - INFORMATIONEN - GLOBALE DATEN - LÄNDER hinterlegen Sie für Indien die "Sprach-Alternative" Englisch.

Länder-Datensatz ändern

DATEI **ERFASSUNG**

 Speichern & schließen
  Quick
  Verwerfen

Aktionen

Landnummer

Landesbezeichnung

Land **Info**

Internationale Länderbezeichnung

Bezeichnung

Landeswährung

Bezeichnung

ISO-Bezeichnung

Länderkennzeichen

Länderkennzeichen

ISO-Bezeichnung

Auslandsvorwahl

Vorwahl

Auslandsvorwahlkennung (inländische)

In Landessprache

Landesbezeichnung

Sprache

Sprach-Alternative

Für Übersetzungen ▼

So können Sie für weitere Länder eine bereits existierende Übersetzung / Sprache mit benutzen.

Die Angaben aus den Feldern

- Landnummer
- Landbezeichnung
- Landkennzeichen
- ISO-Bezeichnung

können Sie u.a. für die Funktion: "\$Translate" verwenden.